

## Informazioni Personali

**Nome Cognome** Cecilia Baroncini  
**Indirizzo**  
  
Italia  
**Telefono**  
**E-mail**  
**Data di Nascita** 04/01/1989  
**Sesso** F  
**Cittadinanza** Italiana  
**Patente** B

## Esperienza Professionale

- Ottobre 2014 – Ottobre 2015** **Traduttrice e revisore (Lingua INGLESE)**  
Revisioni e traduzioni di testi medico-scientifici in ambito di neurologia clinica, neuropsichiatria e neurochirurgia.  
(abstract, poster per convegni, presentazioni in power point per convegni, articoli, questionari, registrazioni audiovisive di conferenze, corrispondenza, modulistica interna e per medici in partenza per formazione all'estero)  
**IRCCS – Istituto delle Scienze Neurologiche di Bologna (AUSL di Bologna)**  
Ospedale Bellaria – Via Altura 3, Bologna (Italia)  
(Contratto Co.Co.Co.)
- Settembre 2013 - Settembre 2014** **Traduttrice e revisore (Lingua INGLESE)**  
Revisioni e traduzioni di testi medico-scientifici in ambito di neurologia clinica, neuropsichiatria e neurochirurgia.  
(abstract, poster per convegni, presentazioni in power point per convegni, articoli, questionari, corrispondenza, modulistica interna)  
**IRCCS – Istituto delle Scienze Neurologiche di Bologna (AUSL di Bologna)**  
Ospedale Bellaria – Via Altura 3, Bologna (Italia)  
(Contratto Co.Co.Co.)
- Ottobre 2012 – Marzo 2013** **Traduttrice e revisore (Lingua INGLESE)**  
Revisioni e traduzioni di testi medico-scientifici in ambito di neurologia clinica e per il progetto PERNO (Registro prospettico dei tumori cerebrali primitivi).  
(abstract, articoli, questionari, corrispondenza)  
**UNIBO – Dipartimento di Neurologia - Università degli Studi di Bologna**  
Via Ugo Foscolo 7, Bologna (Italia)  
Ospedale Bellaria – Via Altura 3, Bologna (Italia)  
(Contratto Co.Co.Co.)

- Ottobre 2011 – Gennaio 2012**      **Assistente alla segreteria scientifica e revisore linguistico (Lingua INGLESE)**  
Segreteria generica, revisione di testi medico-scientifici in ambito di neurologia clinica.  
(abstract, lettere agli editori, articoli)  
**IRCCS – Istituto delle Scienze Neurologiche di Bologna (AUSL di Bologna)**  
Via Ugo Foscolo 7, Bologna (Italia)  
(Contratto di Collaborazione Occasionale)
- Gennaio 2011 - Ottobre 2011**      **Consulente progettista**  
Gestione burocratica e organizzativa di percorsi di formazione per l'apprendistato,  
tutoraggio aule, contatti con i clienti, visite aziendali per promozione servizi e assistenza,  
segreteria generica.  
**FORMART (Ente di formazione) – Confartigianato**  
Viale Isaac Newton 78 – Ravenna (Italia)  
(Contratto Co.co.pro.)
- Istruzione e Formazione**
- Ottobre 2014 - oggi**      **Corso di Laurea Magistrale in Traduzione Specializzata (Classe LM-94)**  
(2° anno in corso)  
**Lingue:** Inglese, Tedesco  
**DIT – Dipartimento di Interpretazione e Traduzione (Ex-SSLMIT) – Polo di Forlì**  
Scuola di Lingue e Letterature, Traduzione e Interpretazione  
Università degli Studi di Bologna “Alma Mater Studiorum”, Bologna (Italia)
- Agosto 2015**      **Corso di Inglese generale (Livello: Advanced) – 60 ore**  
**DCU – Dublin City University**  
DCU Language Services  
Glasnevin, Dublino 9 – Dublino (Irlanda)
- Ottobre 2013 – Maggio 2014**      **Corso di Traduzione tra l’Italiano e il Tedesco (40 ore)**  
**Corso di Mediazione Linguistica tra l’Inglese e l’Italiano (Intepretazione di trattativa) (40 ore)**  
presso Corso di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica Interculturale (**Classe L-12**)  
**DIT – Dipartimento di Interpretazione e Traduzione (Ex-SSLMIT) – Polo di Forlì**  
Scuola di Lingue e Letterature, Traduzione e Interpretazione  
Università degli Studi di Bologna “Alma Mater Studiorum”, Bologna (Italia)
- Giugno 2013**      **Certificate of Proficiency in English (Livello: C2)**  
Certificazione linguistica rilasciata da University of Cambridge tramite ente accreditato a svolgere  
esami ESOL (English for Speakers of Other Languages)  
**Associazione Culturale Italo Britannica**  
Via Luigi Carlo Farini 35 – Bologna (Italia)

Novembre 2010

**Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere (Classe L-11)**

Voto: 106/110

**Lingue:** Inglese, Tedesco, Norvegese**Titolo della Tesi:** "I nomi parlanti di Odino nell'Edda Poetica"**Materia:** Filologia Germanica**Relatore:** Prof. Alessandro Zironi      **Correlatore:** Prof. Giulio Simone Garuti**Facoltà di Lingue e Letterature Straniere – Polo di Bologna**

Università degli Studi di Bologna "Alma Mater Studiorum", Bologna (Italia)

Ottobre 2010

**Diploma in Pianoforte Principale**

Voto: 9/10

Equipollente a Laurea Magistrale in Musicologia e Beni musicali (Classe LM-45) ai sensi dei commi 102-107, art. 1 Legge 24 dicembre 2012 n.228

**Conservatorio di Musica "G. Frescobaldi" – Ferrara (Italia)**

Luglio 2007

**Diploma di Maturità Classica**

Voto: 81/100

**Liceo Scientifico "G. Ricci Curbastro" con sez. annessa di Liceo Classico "Trisi-Graziani" – Lugo (RA) - (Italia)****Competenze Personali****Lingua madre**      Italiano**Altre lingue**

	COMPRESIONE		PARLATO	SCRITTO
	Ascolto	Lettura	Produzione orale	Produzione scritta
<b>Inglese</b>	C2	C2	C2	C2
<b>Tedesco</b>	B2/C1	B2/C1	B2/C1	B2/C1
<b>Francese</b>	B2	B2	B1/B2	B1/B2
<b>Norvegese</b>	B1	B1	A2/B1	B1

Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue (QCER)

A1/A2: Livello Base

B1/B2: Livello Intermedio

C1/C2: Livello Avanzato

**Competenze informatiche**Utilizzo generale dei principali applicativi informatici:**Windows Office** (Word, Excel base, Power Point), **Internet**, **Posta Elettronica**CAT TOOLS (traduzione assistita):**SDL Trados 2014**, **SDL Multiterm 2014**, **MemoQ 2014**, **OmegaT**Corpora Linguistici (costruzione manuale, costruzione e analisi automatizzate):**BootCaT**, **AntConc**

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196  
"Codice in materia di protezione dei dati personali".